

AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata della assegnazione della gastronomia (Bar „Findling“ & Ristorante „Regenbogen“ nella Cascade Campo Tures

Scadenza: 07.01.2019

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per la **gastronomia (Bar „Findling“& Ristorante „Regenbogen“ nella Cascade Campo Tures.**

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico** (www.cascade-suedtirol.com/it/service/trasparenz/), alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der Gastronomie (Bar „Findling“& Restaurant „Regenbogen“ in der Cascade Sand in Taufers

Fälligkeit: 07.01.2019

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten **Vergabevertrag für die Gastronomie (Bar „Findling“& Restaurant „Regenbogen“ in der Cascade Sand in Taufers mittels Vertrag abzuschließen;**

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals** (<http://www.cascade-suedtirol.com/service/trasparenz/>)

sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

fortzufahren, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

SI RENDE NOTO

che la Sport Center Srl intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", arttriguardante la prestazione di cui in oggetto.

WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Sport Center GmbH eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Sport Center Srl

Indirizzo: Via Industriale n. 2, 39032 Campo Tures

Tel. +39 0474 679045

E-mail: direktion@cascade-suedtirol.com

Responsabile unico del procedimento: dott. **Thomas Egger**, tel. 0471 679045

1. AUFTRAGGEBER

Sport Center GmbH

Adresse: Industriestraße Nr. 2, 39032 Sand in Taufers

Tel. +39 0474 679045

E-Mail: direktion@cascade-suedtirol.com

Einziger Verfahrensverantwortlicher: Dr. **Thomas Egger** Tel. 0471 679045

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Affitto gastronomia

Bar „Findling“ & Ristorante „Regenbogen“ nella Cascade Campo Tures

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Verpachtung der Gastronomie

Bar „Findling“ & Restaurant „Regenbogen“ in der Cascade Sand in Taufers

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

➤ L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;

➤ D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

➤ D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

➤ L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;

➤ Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;

➤ D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207

Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»

"Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,

- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- L.P. 14 dicembre 1988, n. "Norme in materia di esercizi pubblici e ss.mm.ii.;
- L.G vom 14. Dezember.1988, Nr. 38 „Gastgewerbe Ordnung“
- D.P.G.P vom 13. Dezember 1989, Nr. 11
- D.L.H. vom 13. Dezember 1989, Nr. 11

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 45.000,00 per anno**

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen: **Euro 45.000,00 Euro pro Jahr**

5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/DURATA DELLA LETTERA D'INCARICO (CONTRATTO)

5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG/DAUER DES AUFTRAGSSCHREIBENS (VERTRAGES)

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **tre** anni.

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf **drei Jahre** festgelegt.

6. LUOGO DI ESECUZIONE

6. ORT DER AUSFÜHRUNG

**Comune Campo Tures
Via Industriale 2
39032 Sand in Taufers**

**Gemeinde Sand in Taufers
Industriesraße 2
39032 Sand in Taufers**

7. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Capacità economica e finanziaria:

Bankgarantie

b. Capacità tecnica e professionale:

A norma di legge L.P. Nr. 58 del 14 dicembre 1988, n. "Norme in materia di esercizi pubblici e ss.mm.ii.;

D.P.G.P vom 13. Dezember 1989, Nr. 11

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

7. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) **besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Fideiussione bancaria

b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Laut L.G. Nr. 58 vom 14. Dezember 1988 Nr. 38 „Gasgewerbe Ordnung“

D.L.H. vom 13. Dezember 1989, Nr. 11

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso Pec Mail** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels Pec Mail den Interessenten** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

9. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

9. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

10. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio**

10. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt

del

2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

Il 07.01.2019 alle ore 12.00

am 07.01.2019 um 12.00Uhr

zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

La richiesta deve essere inviata come segue:

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

- An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

sportcenter@pec.it

sportcenter@pec.it

11. VERIFICHE E CONTROLLI

11. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

La Sport Center GmbH si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Sport Center GmbH behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

12. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

12. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail **direktion@cascade-**

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail_Adresse **direktion@ascade-suedtirol.com**, erfragt

suedtirol.com.

werden.

13. CONTRATTO/INCARICO

13. VERTRAG/AUFTRAG

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii.

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., vorgesehen sind, abgeschlossen..

14. FORO COMPETENTE

14. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

15. TRATTAMENTO DEI DATI

15. DATENSCHUTZ

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

16. PUBBLICAZIONE

16. VERÖFFENTLICHUNG

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale della Sport Center Srl nella sezione "trasparenza".

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Sport Center GmbH im Abschnitt „Transparenz“ veröffentlicht.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie,

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und

attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Sport Center Srl che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Sport Center GmbH in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche

Thomas Egger

(unterzeichnet/ f.to)

Allegato: Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Anlage: Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung